|  |  |
| --- | --- |
| English | Chinese Traditional (Cantonese) |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **坎培拉復甦計劃 (CANBERRA’S RECOVERY PLAN)** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 2 December 2020** | **在2020年12月2日的COVID-19放寬防控限制措施路線圖** |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3** | **第三階段** |
| Step 3.1 – Monday 10 August 2020 | 步驟3.1–2020年8月10日(星期一) |
| Maximum 100 people | 人數上限: 100 |
| COVID Safety Plan | COVID安全計劃 |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to a maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)

Reopening of:* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * 必須遵守每4平方米僅容1人的規定，每一室内空間及每一室外空間都不得容納超過100人(不包括場内職員)

以下場所重新開門營業：* 賭場及俱樂部内的博彩地方
* 美食廣場 (堂食)
* 蒸氣類服務，包括桑拿浴室、蒸氣室、蒸氣浴室及浴場
* 脫衣舞俱樂部、妓院、伴遊服務
* 24小時開放的健身室 – 沒有職員當值的時段不得超過25人
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | 若你和你的僱主都同意，便在家辦公。 |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **從2020年9月18日（星期五）上午9時起:** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * 規模較小的場所、設施和商企可以恢復疫情之前的容納數量，但整個場地内不得超過25人(不包括職員)。
 |
| **Step 3.2 - Friday 9 October 2020** | **步驟 3.2 - 2020年10月9日（星期五）** |
| * 1 person per 4 square metres indoors
 | * 室内每4平方米僅容1人
 |
| * 1 person per 2 square metres outdoors
 | * 室外每2平方米僅容1人
 |
| * Maximum 500 people (from 13 Nov)
 | * 上限人數 ：500 （從11月13日起）
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID 安全計劃
 |
| * Electronic check in at venues
 | * 進入場所時作電子簽到
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* 1 person per 2 square metres of usable outdoor space
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * 所有聚會的出席人數可增至200人
* 可用的室外空間每2平方米僅容1人
* 可用總面積在101至200平方米的中型款待業場所在場内最多可容50人(不包括職員)
* 電影院及電影劇場–每個劇場内最多只能容許總容量50%的人數，上限為200人
* 設有座席的大型室內場地–憑票進場的活動可容許總容量50%的人數，上限為1,000人
* 設有固定臺階式座席/觀看臺的封閉式室外場館–憑票進場的活動可容許總容量50%的人數，上限為1,000人
* GIO Stadium 及 Manuka Oval–可容許總容量50%的座席觀衆
* 如果僱主和僱員都感到合適，便可開始重返工作場所工作。若選擇重返工作場所，則必須具備「COVID-安全計劃」。
 |
| **From 9am Friday 13 November 2020:** | **從2020年11月13日（星期五）上午9時起：** |
| * All gatherings can increase to 500 people
* Standing consumption of food and beverages in an outdoor space
 | * 所有聚會的出席人數可增至500人
* 在室外空間站著享用食物和飲料
 |
| **Stage 4 – Wednesday 2 December 2020****Currently in place** | **第四階段–2020年12月2日（星期三）****現正實施** |
| * 1 person per 2 square metres indoor and outdoor
 | * 室内與室外每2平方米僅容1人
 |
| * Maximum 500 people
 | * 最多500人
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID 安全計劃
 |
| * Electronic check in at venues
 | * 進場時作電子簽到
 |
| * All gatherings can have up to 500 people
* Businesses can have 25 people across the venue
* If businesses and venues want to have more than 25 people, they can use 1 person per 2 square metres of usable space in indoor and outdoor spaces, provided they use the Check In CBR app
* Businesses and venues not using the Check In CBR app can continue to have 1 person per 4 square metres of usable space in indoor spaces and 1 people per 2 square metres in outdoor spaces
* Patrons to be seated while consuming alcohol in indoor spaces
* Cinemas and movie theatres - up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people if using the Check In CBR app
* Large indoor venues - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* GIO Stadium and Manuka Oval - up to 65% seated capacity
* Return to work where it suits employers and employees, with a COVID Safe Plan in place.
 | * 所有集會的人數上限為500人
* 商企在場所內可容25人
* 如果商企和場所希望容納超過25人，則他們需要使用Check In CBR應用程式，便可在室內和室外實行每2平方米僅容1人的規定
* 沒有使用 Check In CBR 應用程式的商企和場所可繼續在室內可用空間實行每4平方米僅容1人的規定，而在室外空間則每2平方米僅容1人
* 顧客需要在室內坐著飲酒
* 電影院及電影劇場–每個劇場只能容許總容量65%的人數，如使用 Check In CBR 應用程式，上限便為500人
* 大型室內場地–憑票進場及設有座席的活動可容許總容量65%的人數，上限為1,500人
* 設有固定臺階式座席/觀看臺的封閉式室外場地 – 憑票進場及設有座席的活動可容許總容量65%的人數，上限為1,500人
* GIO Stadium 及 Manuka Oval–可容許總容量65%的座席觀衆
* 如果僱主和僱員都感到合適，便可在具備「COVID-安全計劃」的情況下，重返工作場所工作。
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **未來的考慮** |
| From February 2021 | 從2021年2月起 |
| * Move towards a COVID safe normal
 | * 邁向COVID安全常態
 |
| **COVID Safe check points** | **COVID 安全覆檢日** |
| Fortnightly public health risk assessments will continue informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | 每兩週一次的公共衛生風險評估將通過監察防控措施放寬後的影響而繼續進行。 |
| **Check point for further easing: 12 February 2021** | **進一步放寬覆檢日：2021年2月12日** |
| Avoid public transport in peak hour. | 避開公交高峰時段。 |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | 措施或已放寬，但你應盡的責任不變 |
| Maintain good hand hygiene | 保持雙手妥善清潔 |
| Stay 1.5 metres apart | 與他人保持1.5米距離 |
| Stay home if you are unwell and get tested | 若身體不適便留在家中，並要接受檢測 |
| Monitor travel advice | 留意旅行建議 |
| Further information at covid19.act.gov.au | 詳情請參閲covid19.act.gov.au |